

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 23 Giugno 1970

Suppl. n. 6 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 31 Maggio 1970, n. 147 — *Passaggio del Tenente Osman Omar Uehelie dai ruoli dell'Esercito Somalo a quello delle Forze di Polizia della Somalia.*

Pag. 537

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 148 of 18 June 1970 — *Additional Appointment of Work Permit Committee.*

» 538

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (142) Pag. 539
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (143) » 540
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (144) » 541
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (145) » 542
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (146) » 543
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (147) » 544
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (148) » 545
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (149) » 546
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (150) » 547

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (151)

Pag. 542

SOCIETA' FIAT SOMLAIA — *Estratto verbale dell'Assemblea Ordinaria e Straordinaria.* (152)

» 549

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 31 Maggio 1970, n. 147.

Passaggio del Tenente Osman Omar Uehelie dai ruoli dell'Esercito Somalo a quello delle Forze di Polizia della Somalia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

PRESO ATTO della domanda di passaggio dall'Esercito Nazionale alle Forze di Polizia, presentata dal Tenente Osman Omar Uehelie;

RITENUTO che per la preparazione basica ricevuta, prettamente di Polizia, dal Tenente Osman Omar Uehelie, il medesimo possa essere proficuamente impiegato nelle Forze di Polizia della Somalia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Difesa;

PRESO ATTO del parere favorevole espresso dal Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Tenente Osman Omar Uehelie, con decorrenza a tutti gli effetti dal 2 Settembre 1969, è trasferito dai ruoli dell'Esercito Nazionale Somalo a quello delle Forze di Polizia della Somalia.

Art. 2

Il Tenente Osman Omar Uehelic, verrà considerato il Tenente meno anziano delle Forze di Polizia e pertanto occuperà l'ultimo posto nell'organico dei Tenenti delle Forze di Polizia.

Art. 3

Il Comando Forze di Polizia ed il Comando Esercito sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto, provvedendo alle ulteriori incombenze di competenza.

Mogadiscio, li 31 Maggio 1970.

IL PRSESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Suprenio
Gen. Dio. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alla Difesa
Brig. Gen. Salad Gawiire Kedia

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussien Kulmie Afrah

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 148 of 18 June 1970.

Additional Appointment of Work Permit Committee.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the Law on the Organisation of the Government (Law No. 14 of 3rd June 1962), as subsequently amended;

HAVING SEEN the Immigration Law (Law No. 9 of 27th June 1966) as amended by Decree No. 52 of 25th December 1969;

CONSIDERING that it is necessary to appoint additional members to the Work Permit Committee;

DECREES:

Single Article

The following officers are hereby appointed as additional members of the Work Permit Committee established under Supreme Revolutionary Council decree No. 12 of 7th January 1970:

Lt. Col. Ahmed Giama Musse
Capt. Mohamud Mohamed Asser
Lt. Hussein Salah Musse

Mogadishu, 18 June 1970.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Sscek Abdulgani Ahmed
Secretary of State
for Justice, Religious and Labour
VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 107.

Mogadiscio, li 20 June 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE
MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1020.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero

Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nel: «disegno di due stemmi inseriti in due quadrilateri affiancati e sormontati da un cartiglio nel quale in caratteri stampatello è inserita la parola «ROCHE».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotti mediante pubblicità figurata, foñica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(142)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1019.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «RIMIFON» comunque scritta»

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Agente antitubercolare» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(143)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1018.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «PANTENE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine

essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Profumeria, preparazioni cosmetiche, dentifrici, saponi, pettini ed altri articoli da toletta» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(144)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmer Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 366.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

Che il marchio n. 1219, denominato «EPI - MOGADON», a richiesta della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), è stato cancellato dal registro dei marchi d'impresa tenuto dall'Ufficio Brevetti di questo Ministero sotto la data 29 Gennaio 1969.

Mogadiscio, li 5 Febbraio 1970.

(145)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1237.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ALLOFERIN», comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: « Rilassante muscolare chirurgico » di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1970.

(146)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1236.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BEPANTHEN», comune scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Ess serve a contraddistinguere: «Panthenol contenente preparazione farmaceutiche» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roch e & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1970.

(147)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1235.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BEROCCA», comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1970.

(148)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1238.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DRAPSULETS» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1970.

(149)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1216.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il **giorno 31 Luglio 1969**, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SUPRADYN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore su i prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(150)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1215.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SIROLIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(151)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

SOCIETA' FIAT SOMALIA

A V V I S O

Si comunica che in data 16 Maggio 1970 si è riunita l'Assemblea Ordinaria e Straordinaria della FIAT Somalia S.p.A., la quale ha approvato le seguenti delibere:

PARTE STRAORDINARIA

Aumento del Capitale Sociale da Sh. So. 800.000 a Sh. So. 1.200.000.

PARTE ORDINARIA

- 1) — Ratifica della nomina Cap. Steno Strazzeri a Direttore di Esercizio e Consigliere di Amministrazione.
- 2) — Approvazione del Bilancio Sociale e del Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 che porta le seguenti risultanze:

| | |
|------------------------|--------------------------|
| <i>Attività</i> | <i>Passività</i> |
| Shs. So. 18.161.972.10 | 18.161.972.10 |
| <i>Spese e Perdite</i> | <i>Proventi e ricavi</i> |
| Shs. So. 3.313.915.66 | 3.313.915.66 |

La delibera di aumento del capitale sociale è stata omologata dal Giudice Regionale del Benadir con provvedimento in data 4 Giugno 1970 registrato in pari data e depositata presso la Cancelleria del Tribunale Regionale in data 8 Giugno 1970.

(152)

FIAT SOMALIA S.p.A.
Il Direttore
Cap. S. G. Strazzeri